

Ditty of First Desire

Duration: 4 minutes
Federico Garcia Lorca

SSAA Chorus
For FemmeVocal; Santiago, Chile

David Bennett Thomas 2012

Cancioncilla del Primer Beso

Ditty of First Desire (translation by Alan S. Trueblood)

En la mañana verde, quería ser corazón. Corazón.

In the green morning I wanted to be a heart. A heart.

Y en la tarde madura quería ser ruiseñor. Ruiseñor.

And in the ripe evening I wanted to be a nightingale. A nightingale.

(Alma, ponte color de naranja.
Alma, ponte color de amor)

(Soul, turn orange-colored.
Soul, turn the color of love.)

En la mañana viva, yo quería ser yo. Corazón.

In the vivid morning I wanted to be myself. A heart.

Y en la tarde caída quería ser mi voz. Ruiseñor.

And at the evening's end I wanted to be my voice. A nightingale.

¡Alma, ponte color naranja!
¡Alma, ponte color de amor!

Soul, turn orange-colored.
Soul, turn the color of love.

Moderato ♩=72

S1
En la ma-ña - na ver-de, que-rí-a ser cor-a - zón;

S2
En la ma-ña - na ver-de, que-rí-a ser cor-a - zón;

A1
En la ma-ña - na ver-de, que-rí-a ser cor-a - zón;

A2
En la ma-ña - na ver-de, que-rí-a cor-a - zón;

Piano
for rehearsal only
p mp

Ditty of First Desire

2
6

(1)

S1 *p* *pp* *p* *mp*
cor - a - zón. Y en la tar - de ma-du - ra que-rí - a ser rui-se-

S2 *p* *pp* *p* *mp*
cor - a - zón. Y en la tar - de ma-du - ra, que-rí - a ser rui-se -

A1 *p* *pp* *p* *mp*
cor - a - zón. Tar-de ma-du - ra que-rí - a ser rui-se-

A2 *p* *pp* *p* *mp*
cor - a - zón. Tar-de ma-du - ra que-rí - a ser rui-se-

Pno. *p* *pp* *p* *mp*

S1, S2, A2 stems up = solo voices *pp*

All sustaining voices *mp*

12

(2)

S1 *tutti p* *pp* *p*
ñor, ñor, rui-se - ñor. Al-ma, pon-te co-

S2 *tutti p* *pp* *p*
ñor, ñor, rui-se - ñor. Al-ma, pon-te co-

A1 *tutti p* *pp* *p*
ñor, rui-se - ñor. Al-ma, co -

A2 *tutti p* *pp* *p*
ñor, ñor, rui-se - ñor. Al-ma, pon-te co-

Pno. *p* *pp* *p*

18

S1
lor de na - ran-ja. Al-ma, pon-te co - lor de a - mor, a -

S2
lor de na - ran-ja. Al-ma pon-te co - lor de a - mor, a - mor,

A1
lor de na - ran-ja. Al-ma, co - lor, de a-mor,

A2
lor de na - ran-ja. Al-ma, pon-te co - lor de a - mor, a - mor,

Pno.

24

S1
mor, a - mor. En la ma - ña-na vi-va, yo que-rí-a

S2
a - mor, a - mor. En la ma - ña-na vi-va, yo que-rí-a

A1
a - mor. En la ma - ña-na vi-va, yo que-rí-a

A2
a - mor. En la ma - ña-na vi-va, yo que-

Pno.

30 *mp* *p* ④ Mi

S1 ser, yo, cor-a - zon. ser mi

S2 ser, yo. Y en la tar-de ca-í-da que-rí-a ser mi

A1 ser, yo. Y en la tar-de ca-í-da que-rí-a ser mi

A2 rí-a ser, yo. Y en la tar-de ca-í-da que-rí-a ser mi

Pno. *mp* *p*

37 *mf* *f* ⑤

S1 VOZ, rui- se- ñor, rui- se- ñor, VOZ, mi VOZ, mi VOZ, mi VOZ, mi

S2 VOZ, mi VOZ, mi VOZ, mi VOZ, mi

A1 VOZ, rui- se- ñor, mi VOZ, mi

A2 VOZ, mi VOZ, mi VOZ, mi VOZ, mi

Pno. *mf* *f*